





## II. Health information

### II. Sağlık bilgileri

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, aşağıdaki bilgileri onaylarım:

- II.1. **CANADA** (Name of exporting country) was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period.
- II.1. \_\_\_\_\_ (İhracatçı ülkenin adı) Yukarıda belirtilen ülkede semenin ihracat amaçlı toplanmasından önceki 12 ay öncesinden sevkiyat tarihine kadar olan süre içinde siğir vebası ve şap hastalığı görülmemiştir ve anılan süre içinde sözkonusu hastalıklara karşı aşı yapılmamıştır.
- II.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored:
- II.2. Semen ihracat amaçlı toplandığı veya depolandığı yer:
- II.2.a. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;
- II.2.a. 88/407/EEC Direktifinin Ek A, Kısım I şartlarına uygundur;
- II.2.b. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC.
- II.2.b. 88/407/EEC Direktifinin Ek A, Kısım II şartlarına uygun olarak işletilmekte ve denetlenmektedir;
- II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch).
- II.3. İhrac edilecek olan semenin alındığı merkezde semenin alınma tarihinden önceki 30 günlük süre ile alınma sonrasındaki 30 gün süresince (taze semen durumunda sevkiyat zamanına kadar) herhangi bir kuduz, tüberküloz, brüselosis, antraks ve contagious bovine pleuropneumonia tespit edilmemiştir.
- II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre
- II.4. Semen toplama merkezinde bulunan siğir cinsi hayvanlar:
- II.4.a. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
- II.4.a. 88/407/EEC Direktifinin Ek B, Kısım I paragraf 1(b) ve (c) şartlarını karşılayan sürülerden gelmiş ve/veya doğmuştur.
- II.4.b. have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone, with negative results:
- the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and
  - a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
  - a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;
- II.4.b. Karantina izolasyon periyodundan önceki 30 gün içinde, negatif sonuçlarla aşağıdaki testlere tabi tutuldular:
- 88/407/EEC Direktifinin Ek B Kısım I paragraf 1(d)(i), (ii) ve (iii)'de belirtilen testler ve
  - IBR /IPV için serum nötralizasyon testi veya ELISA testi ve
  - BVD için bir virüs izolasyon testi (floresan antikor testi veya immünoperoksidaz testi), daha genç hayvanlar için altı ayağa ulaşana kadar ertelenir.
- II.4.c. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests
- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,
  - either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, ~~in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test~~<sup>(1)</sup>
  - a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, ~~in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test~~<sup>(1)</sup>
- II.4.c. 30 günlük karantina izolasyon dönemine tabi tutulmuş ve aşağıda belirtilen sağlık testlerinden negatif sonuç alınmıştır:
- 64/432/EEC direktifinin Ek C'sinde belirtilen prosedüre uygun olarak brucellosis serolojik testi.
  - Preputial madde veya suni vajina sıvısı numunesinde campylobacter foetus enfeksiyonu açısından immünofloresan antikor testi veya bir kültür testi veya ~~dişi hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testine~~<sup>(1)</sup>,
  - Preputial madde veya suni vajina sıvısı numunesinde trichomonas foetus açısından mikroskopik inceleme ve kültür testi veya ~~dişi hayvan durumunda vajinal mukus aglutinasyon testine~~<sup>(1)</sup>;
- II.4.d. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.
- II.4.d. 88/407/EEC Direktifinin Ek B Kısım II paragraf 1(a)(b) ve (c)'de belirtilen rutin testlere en az senede bir kez tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır.
- II.5. At the time the semen described above was collected
- II.5. Yukarıda tanımlanan semenin toplandığı zamanda;
- II.5.a. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter foetus infection, and
- II.5.a. Merkezdeki tüm dişi siğir cinsi hayvanlar campylobacter foetus enfeksiyonu için senede en az bir kez vajinal mukus aglutinasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır, ve
- II.5.b. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter foetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection.
- II.5.b. semen üretiminde kullanılan tüm boğalar campylobacter foetus enfeksiyonu için senede asgari bir kez, semen toplamadan 12 ay önce alınmış olan preputial malzeme veya suni vajina sıvısı numunesi üzerine immünofloresan antikor testi veya kültür testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır.



II.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which

II.6. İhrac edilecek olan semenin alındığı donör boğalar :

II.6.a. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

II.6.a. 88/407/EEC Direktifinin Ek C'sinde belirtilen şartları karşılamaktadır;

II.6.b. were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export <sup>(1)</sup>  
or

were imported from \_\_\_\_\_ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions laid down Directive 88/407/EEC applying to donors the semen which is intended for export <sup>(1)</sup>;

II.6.b. ihracat amaçlı olarak semenin alınmasından önceki altı ay içinde ihracat ülkesinde bulunmuştur <sup>(1)</sup>.  
veya

İhracatçı ülkede 6 aydan az sürece kalmış ve \_\_\_\_\_' den ithal edilmiştir ve ithalat anında, ihraç edilme amaçlı semenlerin elde edildiği donörlere uygulanan sağlık şartları 88/407/EEC Direktifindeki sağlık şartlarını karşılamıştır <sup>(1)</sup>;

II.6.c. stand in a semen collection centre at which

(i) either all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis <sup>(1)</sup>

or

(ii) ~~bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination <sup>(1)</sup>~~

II.6.c. semen toplama merkezinde bulunan tüm siğir cinsi hayvanlar:

(i) ya IBR/IPV açısından en az senede bir kez ELISA veya serum nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır <sup>(1)</sup>

veya;

(ii) ~~IBR'a karşı aşılanmayan siğir cinsi hayvanlar, IBR/IPV açısından, en az senede bir kez serum nötralizasyon testi yada ELISA testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır, ve, IBR için test, söz konusu testleri yapılan ve bu testlerden negatif sonuç alındıktan sonra tohumlama merkezinde IBR'a karşı ilk aşısı yapılan ve ilk aşılamadan beri düzenli olarak 6 ay geçmeyen periyotlarda tekrar aşılamaları yapılan boğalara yapılmaz <sup>(1)</sup>.~~

II.6.d. either fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence <sup>(1)</sup>

or

\_\_\_\_\_ (exporting country) has been free from bluetongue disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period <sup>(1)</sup>;

II.6.d. ya Bulunduğu ülke veya bölgenin durumuna bağlı olarak OIE'nin Kara Hayvanları Sağlık Kodunun Bluetongue Bölümü'nde belirtilen siğir semenine ilişkin ithalat şartlarını karşılamaktadır <sup>(1)</sup>;

veya

\_\_\_\_\_ (ihracatçı ülke) semenin toplama tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Mavidil'den aridir ve bu period içinde bu hastalığa karşı aşılanmamıştır <sup>(1)</sup>;

II.6.e. either were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: **EHD-2**...; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test <sup>(3)</sup> and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen <sup>(1)</sup>

or

were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: **EHD-2** ... ; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immunodiffusion test <sup>(3)</sup> and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory <sup>(1)</sup>

or

\_\_\_\_\_ (exporting country) has been free from epizootic hemorrhagic disease during the 6 months immediately prior to collection of the semen for export and during 6 months before its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period <sup>(1)</sup>;

II.6.e. ya Aşağıda belirtilen epizootik hemorajik hastalıkların (EHD) aşağıdaki serotiplerinin mevcut olduğu ihracat ülkesinde bulunmuş olup: **EHD-2**...; 12 aydan uzun aralıklı olmamak üzere yukarıda anılan tüm EHD serotipleri için agar-jel immüno difüzyon testine <sup>(3)</sup> ve virüs nötralizasyon testine, semenin toplanmasından önce ve toplandıktan en erken 21-günde alınan kan örnekleri, onaylı laboratuvarlarda teste tabii tutuldu ve negatif olduğu tespit edildi <sup>(1)</sup>.

veya

Aşağıda belirtilen epizootik hemorajik hastalıkların (EHD) aşağıdaki serotiplerinin mevcut olduğu ihracat ülkesinde bulunmuş olup: **EHD-2** ...; giriş öncesinde ve altı aylık aralarla tüm EHD serotipleri için onaylı laboratuvarlarda agar-jel immüno-difüzyon testine <sup>(3)</sup> ve virüs nötralizasyon testine tabi tutulmuş ve negatif sonuç elde edilmiştir <sup>(1)</sup>.

veya

\_\_\_\_\_ (ihracatçı ülke) semenin toplama tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca epizootic haemorrhagic disease'den aridir ve bu period içinde bu hastalığa karşı aşılanmamıştır <sup>(1)</sup>.

II.6.f. either tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen <sup>(1)</sup>

or

**CANADA** (exporting country) has been free from Akabane virus at least 6 months immediately prior to collection of the semen and prior to its date of dispatch <sup>(1)</sup>.



Government  
of Canada

Canadian Food  
Inspection Agency

Gouvernement  
du Canada

Agence canadienne  
d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER: \_\_\_\_\_

II.6.f. ~~ya Onaylı laboratuvarda, semenin toplanmasından önce ve toplandıktan en erken 21. günde alınan kan örnekleri üzerinde Akabane virüsü için 12 aydan az olmayan aralıkla iki durumda yapılan testin sonucu negatif çıkmıştır~~<sup>(1)</sup>; veya

\_\_\_\_\_ (ihracatçı ülke) semenin toplanma tarihinden ve sevkinden önceki 6 ay boyunca Akabane Virüsünden aridir<sup>(1)</sup>.

II.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.

II.7. Ihrac edilecek semen ihracat ülkesinin yetkili ulusal makamları tarafından merkezin yetkili kılındığı tarihten sonra toplanmıştır.

II.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

II.8. Ihrac edilecek semen, 2003/43/EC direktifi ile değiştirilmeden önceki haliyle 88/407/EEC direktifi şartlarına uygun şartlar altında işlenmiş, depolanmış ve nakledilmiştir.

\_\_\_\_\_  
Official Veterinarian Name, Title (in capital)  
Resmî Veteriner İsim, Ünvan (Büyük harfle)

\_\_\_\_\_  
Signature/ İmza

\_\_\_\_\_  
Date/ Tarih

\_\_\_\_\_  
Stamp/ Mühür

\_\_\_\_\_  
Notes/ Açıklamalar

Note for importer:

this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

İthalatçı için açıklama:

bu belge yalnız veterinerlik amaçlı olup, sınır denetim noktana ulaşana kadar sevkiyat ile birlikte bulundurulmalıdır.

<sup>(1)</sup> Delete as necessary.

<sup>(1)</sup> gerekli bölümler çıkarılacaktır.

<sup>(2)</sup> Box reference No 1.19:

Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection must be prior to 31 December 2004.

Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference No 1.11.

<sup>(2)</sup> Kısım I'deki Kutu referans No. 1.19

Kimlik işareti: donör hayvanların kimliğine işareti eder ve toplanma tarihi 31 Aralık 2004 öncesi olmalıdır.

Menşе merkezin onay numarası: Bölüm 1.11'dan farklı olduğunda doldurulacaktır.

<sup>(3)</sup> Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

<sup>(3)</sup> Kara Hayvanları için Diagnostik Test ve Aşılar Kılavuzunun Bluetongue Bölümünde tanımlanan EHD virüsü diagnostik testleri standartları.

This certificate must:

Bu belge:

(a) be drawn up in official language of the country of destination and of the exporting country

Variş ülkesinin ve ihracatçı ülkenin asgari bir resmi dilinde düzenlenmiş olmalı

(b) be made, out to a single consignee

tek sevkiyat için düzenlenmeli;

(c) accompany the semen in the original

Orijinal olarak semen ile birlikte gönderilmelidir.